

The University of the State of New York  
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

# COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

**Tuesday, January 28, 2003 — 1:15 to 4:15 p.m., only**

**This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.**

**The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.**

**When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.**

**DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.**

## Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

*a* Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

1 What does Maribel collect?

- (1) earrings
- (2) doll clothes
- (3) figures of angels
- (4) miniature houses

2 What can one learn from playing this new game?

- (1) information about the culture of different parts of the world
- (2) information about where to learn another language
- (3) information about school exchange programs
- (4) information about investment opportunities

3 What is Iberia Airlines offering its customers?

- (1) in-flight telephone service
- (2) less expensive international flights
- (3) credit for frequent flyer miles
- (4) a new form of airline ticket

4 What is this person going to do in Madrid?

- (1) teach music
- (2) play rugby
- (3) lecture on Latin America
- (4) perform at the opera

5 What is the profession of Julia Alvarez?

- (1) She is a talented actress.
- (2) She is a successful writer.
- (3) She is a famous model.
- (4) She is a dedicated historian.

6 What advice is offered?

- (1) make changes in one's daily routine
- (2) have a thorough medical checkup
- (3) sleep more hours each night
- (4) discuss problems with a good friend

7 Why was Alfred Rascón honored by the President?

- (1) He negotiated a peace treaty.
- (2) He became a United States Congressman.
- (3) He saved the lives of fellow soldiers.
- (4) He established a children's organization.

8 Who would be most interested in this announcement?

- (1) students with extracurricular activities
- (2) students who are about to graduate
- (3) students with academic difficulties
- (4) students who have part-time jobs

9 What is this medicine for?

- (1) a cut
- (2) a stomachache
- (3) a toothache
- (4) a cold

*b Directions (10–15):* For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in Spanish *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 ¿De qué le está hablando esta persona?

- (1) de artículos de venta
- (2) del menú abordo del avión
- (3) del uso del teléfono celular
- (4) de productos argentinos

11 ¿Qué ofrece este anuncio de publicidad?

- (1) un canal bilingüe de televisión
- (2) una entrada a un concierto
- (3) una manera de llamar a Puerto Rico
- (4) un acceso directo a la red

12 ¿Qué se anuncia sobre este grupo?

- (1) que un miembro se ha casado
- (2) que el grupo se ha separado
- (3) que ha grabado un nuevo disco
- (4) que va a dar un concierto en Chile

13 ¿Qué quieren vender en este anuncio?

- (1) un coche
- (2) una casa
- (3) un abrigo de invierno
- (4) una obra de arte

14 ¿Qué describe el guía?

- (1) idiomas nuevos
- (2) ropa antigua
- (3) ciudades modernas
- (4) ruinas indígenas

15 ¿Qué le gusta a Manny Manuel?

- (1) salir con sus parientes
- (2) cocinar para su familia
- (3) tocar un instrumento musical
- (4) viajar a Puerto Rico

### Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

- a* Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

#### Cheíto

Emilio Estefan es lo más parecido a la lámpara del genio de Aladino, porque todo lo que toca lo convierte en éxito. Recientemente, Emilio Estefan acaba de hacer un nuevo descubrimiento. Esta vez es un salsero puertorriqueño que hizo coro en el disco *Mi tierra* de Gloria Estefan. Su nombre es Juan José Quiñones, pero todo el mundo lo conoce por Cheíto. Cuando Emilio lo oyó, rápidamente pensó en otro hit. “Quise encontrar un sonido nuevo en la salsa porque últimamente la salsa no ha cambiado mucho. Quise tomarme un chance con Cheíto y a la gente de Sony le encantó, así que en seguida lo firmó”, dice el superfamoso productor.

Junto a Emilio Estefan en la producción del primer disco de Cheíto hay otro gran músico: Juanito Márquez. Ambos han trabajado arduamente en la elaboración de este disco, utilizando la tecnología de la música norteamericana en la latina.

Cheíto comenzó tocando trompeta, percusión y trombón en diferentes orquestas y cantaba cada vez que tenía una oportunidad. Hace apenas 7 años decidió mudarse a Miami con su mujer y sus hijos. “Recuerdo que mi primer trabajo aquí fue con Willy Chirino. Luego hice coros para Frankie Ruiz, Justo Betancourt, Adalberto Santiago y con todos los cantantes de salsa de Puerto Rico, pero nunca pensé en hacer un disco. Luego grabé el coro de *Mi tierra*, y Emilio Estefan se interesó en hacer un disco conmigo. Así que todos esperamos que sea un éxito”, explicó el cantante. Los temas de este disco son de Juanito Márquez, Roberto Blades (el hermano de Rubén Blades) y de Cheíto, que también es compositor.

Todo el equipo de producción que intervino en la elaboración de este primer material, que tiene el mismo nombre del cantante, está de acuerdo en que el disco es muy orgánico. “Se tocan diferentes temas de la vida diaria. Hay para todos los gustos porque básicamente tratamos de buscar algo distinto y diferente que a la misma vez seaailable, y que puedas sentarte a escuchar. Además, tiene mucho humor porque si no hay alegría no hay música. La música no es para llorar ni para ponerse triste, porque para eso hay tiempo”, terminó diciendo Emilio Estefan.

16 ¿Cómo se describe a Emilio Estefan en este artículo?

- (1) preocupado
- (2) exitoso
- (3) desilusionado
- (4) estudioso

17 ¿Cómo es el disco de Cheíto?

- (1) describe aspectos de la ciudad grande
- (2) describe la vida familiar
- (3) representa las voces femeninas y masculinas
- (4) representa lo latino y lo norteamericano

18 ¿Quién ayudó a Emilio Estefan a grabar el disco de Cheíto?

- (1) Juanito Márquez
- (2) Willy Chirino
- (3) Justo Betancourt
- (4) Rubén Blades

19 ¿Cómo empezó Cheíto su carrera?

- (1) haciendo negocios internacionales
- (2) tocando varios instrumentos
- (3) produciendo música cinematográfica
- (4) estudiando en la universidad

20 Según Emilio Estefan, ¿qué debe tener la música?

- (1) un tono melancólico
- (2) orquestas diferentes
- (3) humor y alegría
- (4) un coro grande

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21



**Bratell** El arte hecho regalo

**Finos accesorios de decoración para toda estación**

Nueva línea de sillones bergere ingleses, mecedoras, lámparas tiffany, óleos y espejos europeos, fina cristalería, adornos de peltre, perfumeras, velas y una infinidad de ideas para regalar en aniversarios y bodas.

Visítenos y dese el gusto de comprar con comodidad...

**GRAU 299 - MIRAFLORES - TEL. 446 8684**

**\* Pregunte por nuestros artículos en remate**

21 This advertisement is intended to interest someone who

- (1) wants to decorate a home
- (2) needs electrical repairs
- (3) plans to visit a museum
- (4) has an interest in historical artifacts

22

Bienvenidos,

De vez en cuando, los visitantes han descubierto de primera mano que los ambientes del desierto y río pueden ser muy peligrosos. A pesar de avisos constantes de los riesgos y las precauciones para evitarlos, siempre suceden los accidentes. El agua, por ejemplo, es un recurso escaso y precioso en el desierto. Los animales están acostumbrados a la escasez del agua aquí pero no los humanos. Hay que tener bastante agua todo el tiempo, especialmente para las caminatas. Con la humedad muy baja del desierto, el cuerpo humano pierde agua rápidamente y hay que reponerla. Recomendamos que Ud. lleve y tome un galón de agua cada día.

José A. Cisneros, Superintendente

22 What does the superintendent of parks advise?

- (1) do not swim in the river
- (2) drink plenty of fluids
- (3) do not hike alone
- (4) wear layers of clothing

23

### La Copa de Ricky

La cifra exacta se sabrá en su momento, pero si se sabe que no hay presentación global con más aceptación que la que genera la inauguración de un Mundial de fútbol. Y justamente este año la FIFA y los franceses pensaron en Ricky Martín para abrir el gran espectáculo. "Un buen día, la FIFA llamó a mi compañía discográfica en Inglaterra para pedirme dos cosas: que hiciera la canción emblema de Francia 98 y que la cantara en la inauguración. Ellos quisieron algo similar a *María*, mi canción más popular, acepté y me puse manos a la obra". Para hacer *La Copa de la Vida*, Ricky se inspiró en el carnaval de Río y también "en el idioma universal de los cantitos de hinchadas de fútbol. Y bueno, después me metí a mi piano y así la compuse".

23 Why is this man in the news?

- (1) He inaugurated a soccer stadium in Rio De Janeiro.
- (2) He sold his record company in England.
- (3) He played on a World Cup soccer team.
- (4) He wrote the theme song for the World Cup ceremonies.

24

## No te pierdas:

- Entrevistas exclusivas con las estrellas latinas del momento
- Fotos fabulosas que no verás en ningún otro sitio
- Triunfadores que hacen una diferencia en nuestra comunidad
- Cada mes, secciones como belleza, moda, familia y más de lo nuestro

**Llama al  
1-800-950-8100**

24 What is being advertised?

- |                       |                |
|-----------------------|----------------|
| (1) a job opportunity | (3) a magazine |
| (2) a contest         | (4) a movie    |

**BOGOTA** – El caimán llanero, hermano del cocodrilo, que vive en la cuenca baja y media del río Orinoco, una de las fronteras naturales entre Colombia y Venezuela, fue declarado ayer especie en peligro de extinción por el Ministerio de Medio Ambiente colombiano.

Es la primera decisión de este tipo que toman las autoridades de Colombia, el tercer país del mundo con mayor índice de biodiversidad, según publicó ayer, el diario “El Tiempo”.

La intervención del hombre en su hábitat con el provocado incendio de bosques, la desecación de pantanos, la modificación de los cauces de los ríos, la caza y matanza del propio animal y el robo de los huevos y crías, han puesto en riesgo la existencia del caimán llanero.

Todo esto pese a que desde 1968 el Ministerio de Agricultura impuso una prohibición in definida a la captura del animal y sus huevos.

Las autoridades desconocen cuántos ejemplares de este caimán hay en el país, pero un estudio, realizado ente 1994 y 1996 por especialistas, confirmó “la desaparición de la especie en casi la totalidad de las áreas que históricamente ha ocupado”, afirmó el rotativo.

**EL MINISTERIO** informó de que aceptó la propuesta de varias instituciones, entre ellas el “Instituto para la Investigación de los Recursos Biológicos, Alexander Von Humboldt”, para realizar un censo de la población y un programa que impulse la reproducción de la especie protegiendo su hábitat.

25 What is this article about?

- (1) new information about the Incan civilization
  - (2) the causes for the disappearance of an animal native to South America
  - (3) the changes in the use of the river in Colombia and Venezuela
  - (4) new animal species discovered in recent years
-



- c *Directions* (26–30): In the following passage, there are five blank spaces numbered 26 through 30. Each blank space represents a missing word or expression. For each blank space, four possible completions are provided. Only one of them makes sense *in the context of the passage*.

First, read the passage in its entirety to determine its general meaning. Then read it a second time. For each blank space, choose the completion that makes the best sense and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

### La fiesta de San Fermín

Del 6 al 14 de julio es tiempo de San Fermín en España y, en consecuencia de toros, encierros, peñas, gente divirtiéndose en las calles hasta el amanecer y miles de aficionados a la fiesta brava vestidos de blanco y rojo. En fin, son días de insomnio para la ciudad de Pamplona.

Los orígenes de la fiesta de San Fermín se remontan a la época del santo del mismo nombre quien es el patrono de la ciudad de Pamplona. Desde esos tiempos, la gente ha corrido por las calles de la ciudad perseguida por toros asustados y furiosos. Los sanfermines, como (26) los españoles a esta celebración, es el pretexto ideal para romper con la monotonía de la vida cotidiana y entregarse a una fiesta ininterrumpida y sin límites que (27) por poco más de una semana.

A las doce del día del 6 de julio, el alcalde y los consejales de Pamplona salen al balcón del Ayuntamiento para lanzar el cohete que marca el inicio de la gran celebración. Miles de voces (28): “¡Pamploneses, ¡Viva San Fermín, Gora San Fermín!” Esa noche es toda de fiesta hasta más allá del amanecer. Parece que no hay final, y entre otras cosas, se llega a conocer a los habitantes de esta región, Navarra. Las calles, plazas y demás lugares públicos están llenos de españoles y extranjeros de todas partes del mundo

- (26) (1) hacen (3) llaman  
(2) reciben (4) venden

- (27) (1) rompe (3) se cierra  
(2) se viste (4) dura

- (28) (1) salen (3) callan  
(2) gritan (4) buscan

que, con gritos y cantos, inundan de calor la ciudad. No hay un solo lugar donde pasar la noche si no se tienen reservaciones en algún hotel u hostería; ni siquiera las bancas del parque están libres. Por todas partes hay música, comida, pañoletas rojas y personas que festejan. El encierro es quizá el acto más representativo de las fiestas de San Fermín y quizá el que le ha dado su fama espiritual. Inicia a las 8 de la mañana del día 7 y consiste en correr un trayecto de aproximadamente 800 metros frente a la estampida de toros que se dirige a la plaza San Jonnos.

Aparte de los toros y los tradicionales bailes típicos navarros existen otras actividades para \_\_\_\_ (29) \_\_\_\_ . La mayoría es de creación reciente, como la Fuente de la Navarrería, que consiste en arrojar desde la fuente de Santa Cecilia para ser recibido en brazos de quienes se encuentran abajo; otra es el Estruendo de Iruña, que es, básicamente, un desfile en el que los participantes recorren las calles haciendo ruido con tambores, bombos, etc.

El acto que da conclusión a los sanfermines es *El pobre de mí*, un angustioso canto de despedida al jolgorio: “¡Pobre de mí que se han terminado las fiestas de San Fermín!”, entona la gente a las doce de la noche del 14 de julio. La tristeza invade las calles y el pueblo navarro empieza a prepararse psicológica y físicamente para volver a la realidad, \_\_\_\_ (30) \_\_\_\_ duro de todo un año, que sólo se suspende durante este festejo.

- (29) (1) salvarse (3) divertirse  
(2) levantarse (4) irse

- (30) (1) el trabajo (3) el sonido  
(2) el viaje (4) el tesoro
-

## Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions for *a* and *b*. Your answers must be in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination. [16]

*a* Directions: In your answer booklet, write **one** well-organized note in Spanish as directed below. [6]

Choose **either** question 31 **or** 32. Write the number of the question you have chosen in the space provided in your answer booklet. Write a well-organized note, following the specific instructions given in the question you have chosen. Your note must consist of **at least six clauses**. To qualify for credit, a clause must contain a verb, a stated or implied subject, and additional words necessary to convey meaning. The six clauses may be contained in fewer than six sentences if some of the sentences have more than one clause.

- 31 You would like to study with an exchange student for a test. Write a note in Spanish to the exchange student asking him or her to meet with you to study for a test.

In your note, you may wish to include an invitation to study together and mention where you suggest meeting, what you and the exchange student will need, what you will do after studying, transportation, the subject you will be studying, how long you will study, when you will meet, when the test is scheduled, who else will be studying with you, and how you feel about taking the test. **Be sure to accomplish the purpose of the note, which is to ask the exchange student to meet with you to study for a test.**

*Use the following:*

Salutation: Hola (exchange student's first name)

Closing: Hasta luego

**The salutation and closing will *not* be counted as part of the six required clauses.**

- 32 You recently had dinner at a Spanish restaurant while you were on vacation. After you returned from your vacation, you realized that you left something at the restaurant. Write a note in Spanish to the manager of the restaurant to ask if the item that you left has been found.

In your note, you may want to mention when you were at the restaurant, where you sat, what item you left, what it looks like, where you might have left it, why you need the item returned, and how you can be contacted. **Be sure to accomplish the purpose of the note, which is to ask if the item that you left has been found.**

*Use the following:*

Salutation: Estimados señores

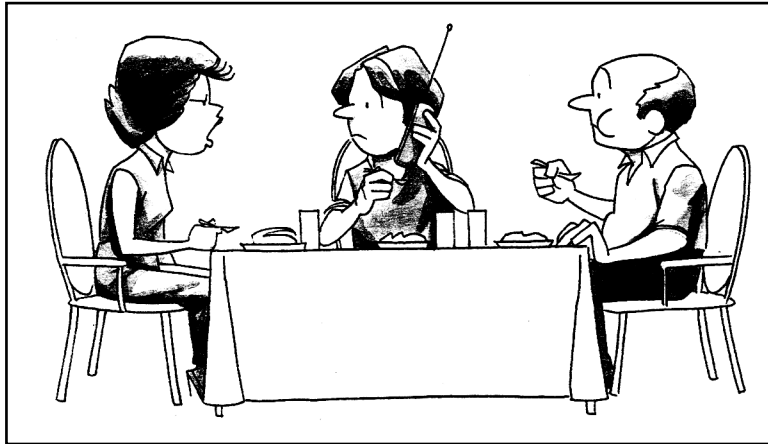
Closing: Sinceramente

**The salutation and closing will *not* be counted as part of the six required clauses.**

b *Directions:* In your answer booklet, write **one** well-organized composition in Spanish as directed below. [10]

Choose **either** question 33 **or** 34. Write the number of the question you have chosen in the space provided in your answer booklet. Write a well-organized composition, following the specific instructions given in the question you have chosen. Your composition must consist of **at least 10 clauses**. To qualify for credit, a clause must contain a verb, a stated or implied subject, and additional words necessary to convey meaning. The 10 clauses may be contained in fewer than 10 sentences if some of the sentences have more than one clause.

- 33 In Spanish, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



- 34 The language department of a local community college is sponsoring an international film festival. Your Spanish teacher has asked you to obtain more information about the international film festival for your class. In Spanish, write a letter to the college language department to request details about the international film festival.

**You must accomplish the purpose of the letter, which is to request information about the film festival.**

In your letter you may wish to: identify yourself and state the purpose of your letter; request a list of films to be shown, a schedule with dates and times, and a list of ticket prices; inquire about special group or student discounts; mention your interest in Spanish films; and express your hope that your class will be able to attend.

You may use any or all of the ideas suggested above *or* you may use your own ideas. **Either way, you must request information about the film festival.**

*Use the following:*

Dateline: el 28 de enero de 2003

Salutation: Estimados señores

Closing: Atentamente

**The dateline, salutation, and closing will *not* be counted as part of the ten required clauses.**

---